




5.00 crédits	30.0 h	Q1
--------------	--------	----

Cette unité d'enseignement bisannuelle est dispensée en 2021-2022

Enseignants	Lurson Benoît ;
Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	LGLOR1621/1621A et LGLOR1622/1622A ou une formation jugée suffisante par l'enseignant.
Thèmes abordés	Etude approfondie de textes de l'Égypte pharaonique. En alternance avec le cours LGLOR2624, ce cours aborde les thèmes suivants : 1.Traduction commentée d'un texte littéraire en moyen égyptien (20h mag.); 2.Traduction commentée d'inscriptions de l'Ancien et du Moyen Empire (10h mag.).
Acquis d'apprentissage	A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de : 1 Au terme de ce cours, l'étudiant sera capable de lire, de translittérer et de traduire avec aisance des textes épigraphiques et littéraires en ancien et moyen égyptien.
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	Contrôle continu et examen oral final, sur base d'une préparation écrite. Le contrôle continu et l'examen final comptent chacun pour la moitié de la note finale (50% + 50%). Le contrôle continu peut prendre la forme de fiches de lecture.
Méthodes d'enseignement	Les questions relatives à la littérature dans l'Égypte ancienne sont présentées sous la forme d'un cours magistral. Les traductions commentées s'effectuent pour partie sur base d'une préparation préalable effectuée par les étudiants. L'interprétation des textes se fait sous forme d'une discussion avec les étudiants. Des lectures complètent la formation.
Contenu	Le cours permet d'approfondir et d'élargir les connaissances et la pratique de la langue acquises au premier cycle et d'aborder les problématiques relatives à la littérature dans l'Égypte ancienne, et plus spécifiquement aux genres des textes. Le choix des inscriptions et textes proposés à la traduction commentée et à l'interprétation s'inscrivent dans cette optique.
Ressources en ligne	Le serveur Moodle permet d'obtenir : <ul style="list-style-type: none">• les photographies originales des inscriptions à traduire ;• les copies des textes disponibles en version numérisée. !!! Les supports de cours seront disponibles dès le lundi 13 septembre, de manière à ce que le premier texte puisse être préparé par les participants pour la première séance, qui, pour cette raison, aura lieu le mercredi 22 septembre. La séance qui aurait dû avoir lieu le mercredi 15 septembre sera rattrapée pendant la semaine SMART !!!

<p>Bibliographie</p>	<p>1. Grammaires :</p> <ul style="list-style-type: none"> • M. Malaise & J. Winand, <i>Grammaire raisonnée de l'égyptien classique</i>, Æegyptiaca Leodiensia 6, 1999 ; • C. Obsomer, <i>Égyptien hiéroglyphique, Grammaire pratique du moyen égyptien</i>, Bruxelles, Safran, 2009. <p>2. Dictionnaires :</p> <ul style="list-style-type: none"> • A. Erman & H. Grapow, <i>Wörterbuch der ägyptischen Sprache, Bände I-V</i>, Leipzig/Berlin, 1926-1963 ; • R.O. Faulkner, <i>A Concise Dictionary of Middle Egyptian</i>, Oxford, 1962 ; • R. Hannig, <i>Die Sprache der Pharaonen. Großes Handwörterbuch Ägyptisch – Deutsch (2800-950 v. Chr.)</i>, 6. Auflage, Kultur und Geschichte der Antiken Welt 64, Mayence, 2015. <p>3. Édition de textes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Bibliotheca Æegyptiaca</i>, Bruxelles ; • <i>Kleine Ägyptische Texte</i>, Wiesbaden ; • K. Sethe, <i>Historische-biographische Urkunden des Mittleren Reiches</i>, Leipzig, 1935 ; • K. Sethe, <i>Ägyptische Lesestücke. Texte des Mittleren Reiches</i>, 2e éd., Leipzig, 1928. <p>4. Littérature :</p> <ul style="list-style-type: none"> • G. Burkard & H. J. Thissen, <i>Einführung in die altägyptische Literaturgeschichte I: Altes und Mittleres Reich, 4. Auflage</i>, Einführungen und Quellentexte zur Ägyptologie 1, 2012 ; • A. Loprieno (éd.), <i>Ancient Egyptian Literature: History and Forms</i>, PdÄ 10, 1996 ; • G. Moers, <i>Fingierte Welten in der ägyptischen Literatur des 2. Jahrtausends v. Chr.: Grenzüberschreitung, Reisemotiv und Fiktionalität</i>, Probleme der Ägyptologie 19, 2001.
<p>Autres infos</p>	<p>L'horaire du cours tel qu'indiqué est provisoire. L'horaire définitif sera fixé lors de la première séance, qui aura lieu le mercredi 22 septembre. En cas d'impossibilité d'assister à cette première séance, contactez l'enseignant.</p>
<p>Faculté ou entité en charge:</p>	<p>EHAC</p>

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en langues et lettres anciennes, orientation orientales	HORI2M	5		
Master [120] en histoire de l'art et archéologie, orientation générale	ARKE2M	5		
Master [60] en langues et lettres anciennes, orientation orientales	HORI2M1	5		
Master [120] en langues et lettres anciennes, orientation classiques	CLAS2M	5		